
Die 1. Zeitung!

Was wir Ihnen an unserer Tagung in Zermatt in Aussicht gestellt haben, ist da! Unsere Konferenz-Zeitung!

Wir freuen uns, Ihnen die erste Ausgabe der Konferenz-Zeitung zu überreichen. Mit dieser Informationsschrift möchten wir Sie periodisch und selektiv über Neuerungen in den Kantonen, über generelle Entwicklungen und Trends wie auch mit Fachbeiträgen zu aktuellen Themen über die Gemeindefinanzen informieren.

Wie wichtig heute die richtige Finanzinformation ist, schildert Ihnen unserer Präsident Felix Sennhauser. Nebst den Neuerungen aus den Kantonen finden Sie ferner auch erstmals einen Ueberblick über verschiedene Kennzahlen der Einwohnergemeinden in den Kantonen.

Der Hauptbeitrag der heutigen Ausgabe sind unsere Empfehlungen für die optimale Steuerung der Finanzhaushalte der Gemeinden, deren Grundlagen an unserer Fachtagung in Solothurn erarbeitet wurden. In Anbetracht der Defizite des Bundes, der Kantone und der Gemeinden, welche für das Jahr 1994 auf über 13 Mia Franken geschätzt werden, ist der Finanzhimmel stark bewölkt. Grössere Aufhellungen sind vorderhand nicht in Sicht. Umso mehr muss der Rechnungsausgleich als oberstes strategisches Ziel verankert und möglichst rasch und permanent realisiert werden. Leanmanagement, schlanke Verwaltungsführung, Abspecken ist heute gefragt und auch notwendig. Nur gesunde Gemeinwesen sind in der Lage, ihre Aufgaben und Herausforderungen auch in Zukunft effektiv und effizient zu meistern.

Ich wünsche Ihnen frohe und erholsame Festtage und alles Gute im 1994!

P. Hard, Solothurn

Le premier exemplaire de notre journal!

Ce que nous avons laissé entendre à Zermatt est désormais entre vos mains, le journal de notre Conférence!

C'est avec plaisir que nous vous remettons le premier exemplaire de notre journal. Comme promis, notre intention est de vous informer périodiquement sur des sujets d'actualité intéressant les finances communales, sur des développements d'intérêt général et des nouveautés cantonales en matière législative.

Nous sommes tous d'accord pour constater aujourd'hui combien l'information objective et conforme aux besoins est importante. Notre président, Felix Sennhauser, vous donne un point de vue intéressant dans ce journal. Vous y trouverez également les dernières nouveautés et un aperçu de différents indicateurs financiers communaux communiqués par les cantons.

Les recommandations pour une direction optimale de la gestion financière des communes formulées par la commission de la Conférence constituent assurément le sujet principal de ce premier numéro du journal. Elles sont le résultat de la journée de travail tenue à Soleure. Si l'on considère les 13 milliards de francs représentant les déficits cumulés estimés de la Confédération, des cantons et des communes pour 1994, on peut constater combien le ciel financier suisse reste nuageux. Pour le moment, de grandes éclaircies ne sont pas encore en vue ce qui ne peut que renforcer notre volonté de réaliser l'objectif fixé: l'équilibre du compte de fonctionnement. Ce n'est qu'avec des finances communales saines que nous serons en mesure de maîtriser l'avenir.

Je souhaite à tous de belles fêtes de fin d'année et une bonne et heureuse année 1994.

P. Hard, Soleure

Kennzahlen der Einwohnergemeinden 1991
Indicateurs de la situation financière en 1991

	Selbstfinanzierungsgrad	Selbstfinanzierungsanteil	Zinsbelastungsanteil	Kapitaldienstanteil	Nettoschuld je Einwohner
	Degré d'auto-financement %	Capacité d'auto-financement %	Quotité des intérêts %	Quotité de la charge financ. %	Endettement net par habitant
Zürich 1)	150,5	20,2	- 1,6	4,9	
Bern	96,0	12,6	1,6	8,0	
Luzern	Gemeindefinanzstatistik in Vorbereitung				
Uri	—	11,7	1,9	9,5	1'218
Schwyz					
Obwalden	29,6		4,7		3'342
Nidwalden					
Glarus	Gemeindefinanzstatistik in Vorbereitung				
Zug	177,0	24,0	10,0	39,0	144
Freiburg					2'999
Solothurn	43,7	11,8	1,6	11,0	1'186
Basel-Stadt					
Basel-Land	30,0	5,0	- 0,1	5,0	491
Schaffhausen	Gemeindefinanzstatistik in Vorbereitung				
Appenzell A.Rh.	keine Gemeindefinanzstatistik				
Appenzell I.Rh.					
St. Gallen	35,0	7,3	3,8	12,6	2'828
Graubünden	noch keine Gemeindefinanzstatistik				
Aargau	44,7	12,7	5,3	13,3	1'813
Thurgau	keine Gemeindefinanzstatistik				
Tessin	Gemeindefinanzstatistik in Vorbereitung				
Vaud	37,7	9,1	5,2		2'580
Wallis	47,7	13,4	6,9		5'859
Neuchâtel	34,5	4,7	1,8	6,1	4'869
Genève	91,3	16,1	0,4	11,7	995
Jura	18,1	8,1	8,4	18,7	4'192

1) Kennzahlen 1990

Die sach-, zeit- und adressatengerechte Finanzinformation ist nötiger denn je

Felix Sennhauser, Präsident der Kommission, St. Gallen

Die Talsohle der Finanzlage der öffentlichen Haushalte insgesamt ist noch nicht überschritten. Wer sich täglich mit diesen Fragen befassen muss, weiss es. Aber wie und in welcher Form kann man dies dem Stimmbürger und dem verantwortlichen Politiker bewusst machen? Die wirkungsvollste Möglichkeit liegt in der gezielten Information.

Die Finanzinformation muss - wie jede Information - sachlich und inhaltlich richtig sein, sowie die Gebote der Objektivität und Fairness beachten. Bei allen diesen Grundsätzen kommt der Präsentation überragende Bedeutung zu. Oberstes Gebot ist die für den Bürger und Leser verständliche Darstellung. Die Finanzinformationen sollte möglichst wenig Zahlen aufweisen. Komplexe Zusammenhänge und Zahlen sind ausführlich zu kommentieren. Die Informationen sind nach Möglichkeit abzustimmen auf aktuelle Vorkommnisse oder Geschäfte in der Gemeinde. Nur so erreichen sie den Bürger und werden auch zur Kenntnis genommen.

Voranschlag und Jahresrechnung sind die obligatorischen Informationsmittel über das Finanzgebahren einer Gemeinde. Sie erreichen jedoch nur wenige Bürger, weil sie naturgemäss viele Zahlen enthalten und in der Regel nicht lesefreundlich aufgemacht sind. Muss dies so sein? Ich meine nein. Ansprechende Kurzfassungen versehen mit Tabellen, Graphiken und kurzen Erläuterungen erreichen den Stimmbürger viel eher als seitenweise aneinandergereihte Zahlen. Die bürgerfreundliche (lesefreundliche) Gestaltung von Voranschlag und Jahresrechnung ist ein dringliches Anliegen und muss laufend den neusten Entwicklungen gerecht werden.

L'information financière doit être objective et conforme aux besoins des destinataires

Felix Sennhauser, Président de la Commission, St. Gallen

La situation financière de l'ensemble des collectivités publiques n'est pas encore sortie de la zone déficitaire où la récession l'a conduite. Le professionnel qui s'occupe journellement de ces problèmes le sait. Par contre, comment faut-il informer le citoyen et le politicien responsable afin que l'un et l'autre en prennent conscience ? La meilleure manière d'y parvenir réside dans une information ciblée.

L'information financière doit - comme toute information - être la plus objective possible. La manière de la présenter joue un rôle prépondérant. Le citoyen et le lecteur attendent qu'elle soit claire et compréhensible. Pour eux, l'information financière doit contenir peu de chiffres, les présentations complexes nécessitant des commentaires. Les informations doivent en outre, si possible, être coordonnées avec les événements et les projets actuels de la commune. C'est la seule manière d'être entendu par le citoyen.

Le budget et le compte annuel sont les premiers instruments d'information des citoyens sur les finances de la commune. Les informations contenues dans ces documents n'atteignent cependant que peu de citoyens car ils contiennent par nature une quantité de données chiffrées guère assimilables pour les personnes non initiées. En revanche, un résumé des principales informations chiffrées, complété par des graphiques et un bref commentaire sont susceptibles d'atteindre le citoyen, ce qui n'est pas le cas si on lui demande d'assimiler des pages et des pages de chiffres. Notre objectif doit donc être une présentation du budget et du compte annuel conforme à l'attente des citoyens. Cette présentation doit évoluer et s'adapter constamment aux nouveaux développements en la matière.

Der Presse kann entnommen werden, dass sich ab dem Jahr 1994 die wirtschaftliche Lage entspanne. Daraus wird voreilig der Schluss gezogen, dass sich auch die Finanzlage der öffentlichen Hand schlagartig verbessern werde. Rufe nach sofortigen Steuerfussenkungen sind bereits wieder zu hören. Diesem Begehren ist mit Entschlossenheit entgegenzutreten, weil einerseits die bessere wirtschaftliche Entwicklung sich verzögert in den Haushalten der Gemeinden niederschlägt und andererseits vorerst die angewachsene und event. noch weiter anwachsende Verschuldung abgetragen werden sollte. Das Anwachsen des Finanzfehlbetrages aus übereiligen Schlüssen ist durch Darlegung der Zusammenhänge offenzulegen und sollte damit verhindert werden können.

La lecture des journaux nous apprend que la situation économique va se détendre en 1994. Sur la base de telles informations, on admet souvent un peu vite que l'amélioration de la situation financière des collectivités publiques ira de pair avec celle de l'économie.

Du coup, des demandes visant à l'abaissement des tarifs fiscaux se font à nouveau entendre. A ce sujet, on ne doit pas perdre de vue que l'amélioration économique ne fera ressentir ses effets sur les finances des communes qu'avec un certain décalage dans le temps. D'autre part, les dettes éventuellement contractées et celles qui seront encore contractées pour faire redémarrer l'économie devront d'abord être amorties. En d'autres termes, on veillera à n'opérer une baisse des tarifs fiscaux que si le plan financier établi à moyen terme le permet. Dans le cas contraire, des décisions prématurées pourraient conduire à un découvert du bilan, situation qui doit être évitée à tout prix par une information claire et objective.

Voranzeige: Die Konferenz 1994 findet am 15. und 16. September 1994 in Freiburg statt.

Avis: La Conférence aura lieu le 15 et 16 Septembre 1994 à Fribourg.

Konferenz

Konferenzpräsident	Annoni Mario, Regierungsrat	BE
--------------------	-----------------------------	----

Kommission

Präsident	Sennhauser Felix	SG
Vizepräsident	Leuenberger Walter	BE
Kassier	Roy Michel	BE
Mitglieder	Hard Peter	SO
	Heisch Heino	GR
	Rey Arthur	ZH
	Rüedi André	NE
	Schroeter Werner	VS
	Spocci Pierre	TI
	Suter Jean	GE

Sekretariat: Direktion der Gemeinden des Kantons Bern, Casinoplatz 8, 3011 Bern,
Tel. 031 633 46 58, Fax 031 633 46 70

Empfehlungen

für die optimale Steuerung der Finanzhaushalte der Gemeinden
 vom 30. November 1993

Ziel: Ausgeglichene Laufende Rechnung (Grundsatz des Haushaltgleichgewichtes)

An der Arbeitstagung der Konferenz der kantonalen Aufsichtsstellen über die Gemeindefinanzen vom 16. Juni 1993 wurden Lösungsvorschläge für eine optimale Steuerung des Finanzhaushaltes der Gemeinden erarbeitet. Die Kommission hat die erarbeiteten Lösungsvorschläge ausgewertet. Aufgrund der Auswertungen ergeben sich die folgenden Empfehlungen:

A. Ausgaben

- Strikte Anwendung der Grundsätze der sparsamen und wirtschaftlichen Haushaltsführung
- Laufende Überprüfung der Ausgaben auf Notwendigkeit und Dringlichkeit
- Nachweis der Tragbarkeit der Ausgaben mittels der Finanzplanung
- Jede Möglichkeit zur Kostensenkung und Kostenvermeidung nutzen (kein Perfektionismus)
- Beschränkung des Ausgabenwachstums mittels Vorgaben (z.B. Wachstum, je Leistungseinheit)

B. Einnahmen

- Strikte Anwendung der Verursacherfinanzierung für Dienstleistungen der Gemeinde (z.B. Versorgung und Entsorgung)
- Zumutbarkeitsgrenze bei Gebühren und Beiträgen anheben
- Aufgaben, welche im Wettbewerb mit Privaten erfüllt werden, sind eigenwirtschaftlich zu führen
- Steuersenkungen nur durchführen, wenn der Finanzplan es zulässt

C. Finanzierung / Verschuldung

- Sicherstellung einer ausreichenden Selbstfinanzierung durch Anwendung eines Abschreibungssatzes von mindestens 10 % vom Restbuchwert. Anzustreben ist ein Satz von 15 bis 20 %, um das Haushaltgleichgewicht mittelfristig sicherzustellen
- Festlegung der Verschuldungsgrenze mittels Kennzahlen
- Keine Verschuldung für Konsumausgaben

D. Organisation / Controlling

- Neue Instrumente des Rechnungswesens einsetzen und nutzen, wie Verwaltungscontrolling, Kosten/Leistungsrechnung, Überprüfung der Wirksamkeit
- Effiziente und wirtschaftliche Verwaltungsführung periodisch überprüfen
- Kostensenkung durch vermehrte regionale Zusammenarbeit anstreben
- Überwachung von Voranschlags- und Verpflichtungskrediten organisatorisch und wirksam sicherstellen

Recommandations du 30 novembre 1993
 pour une direction optimale de la gestion financière des communes

Objectif: Equilibre du compte de fonctionnement

Lors de la journée de travail tenue le 16 juin 1993 sous l'égide de la Conférence des autorités cantonales de surveillance des finances communales, les responsables cantonaux ont étudié diverses propositions susceptibles d'améliorer la gestion des finances des communes.

La commission de la Conférence a procédé à la synthèse de ces propositions et formule les recommandations suivantes:

A. Dépenses

- application stricte du principe de l'emploi économe des moyens, notamment par l'examen systématique de la nécessité et de l'urgence de toutes les dépenses
- vérification, au moyen du plan financier, que les dépenses directes ou induites sont supportables à moyen terme
- utilisation de toutes les occasions de diminuer les charges, en évitant notamment les tâches inutiles et le perfectionnisme
- frein à la croissance des dépenses par la fixation de limites impératives au niveau du budget (par exemple: plafonnement des dépenses par service)

B. Recettes

- application stricte du principe de la causalité à la facturation de prestations de services de la commune (paiement par l'utilisateur)
- augmenter le seuil de tolérance des taxes ou participations et couverture des frais par les émoluments
- fixation du prix des prestations offertes en situation de concurrence à un niveau permettant au moins la couverture des coûts (prix du marché)
- examen attentif de toute demande de baisse d'impôt et acceptation seulement si le plan financier la permet

C. Financement et endettement

- fixation du taux des amortissements comptables à un niveau permettant un autofinancement suffisant des investissements: au minimum 10 % de la valeur comptable résiduelle (seul un taux de 15 à 20 % permet l'équilibre financier à moyen terme)
- respect des limites d'endettement, déterminées par les indicateurs financiers
- exclusion du recours à l'emprunt pour le financement des dépenses de consommation

D. Organisation

- utilisation des nouveaux instruments de la gestion financière (controlling, analyse coûts/prestations, statistiques, décompte d'exploitation, indicateurs, etc.)
- réexamen périodique de l'organisation de l'administration (efficacité et rationalité)
- baisse des coûts à travers une amélioration de la collaboration intercommunale et régionale
- contrôle permanent du suivi des décisions, notamment des crédits budgétaires et des crédits d'engagement

Neues aus den Kantonen**Nouveautés 1.1.1992 - 31.7.1993**

- Zürich Gutachten von Prof. Ernst Buschor zuhanden des Regierungsrates des Kt. Zürich "Finanz- und Lastenausgleich im Kanton Zürich" Verlag Haupt
- Bern
- Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden (GFHG) v. 13.12.90
 - Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden (VGHG) v. 3.7.91
 - Leitfaden über den Finanzhaushalt für gemeinderechtliche Körperschaften des Kantons Bern, Ausgabe Januar 1992
 - Weisung über die Konsolidierung von Sonderrechnungen v. 1.10.92
 - Gesetz über den Finanzausgleich (FAG) v. 9.12.91
 - Verordnung über den Finanzausgleich (FAV) vom 20.5.92
- Luzern
- Kreisschreiben zur Teilrevision des Gemeindegesetzes v. 22.6.87
 - Kreisschreiben zur Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden v. 14.9.89
 - Handbuch "Neues Rechnungsmodell für Luzerner Gemeinden" NRM v. März 1988 (Herausgegeben von der Konferenz der Regierungsstatthalter)
 - Handbuch für Rechnungskommissionen vom Dezember 1989 (Herausgegeben von der Konferenz der Regierungsstatthalter)
- Nachträge zum Verzeichnis vom 21.8.92
- Solothurn
- Neues Gemeindegesetz v. 16.2.92 (auf eine Verordnung wird künftig verzichtet)
 - Handbuch des Rechnungswesens der solothurnischen Gemeinden, Band 1: Kontenplan, 1992
 - Kurs "Gemeinderat, was tun?" für neugewählte Gemeinderäte
 - Kurs "Effektives Gemeindemanagement" für neugewählte Gemeindepräsidenten
- St. Gallen
- Nachtragsgesetz zum Finanzausgleichsgesetz v. 14.1.93
 - II. Nachtragsgesetz zum Finanzausgleichsgesetz v. 12.8.93
 - II. Nachtrag zur Vollzugsverordnung zum Finanzausgleichsgesetz v. 16.3.93
- Alle drei Erlasse betreffen Sparmassnahmen des Kantons
- Graubünden
- Gesetz über den interkommunalen Finanzausgleich vom 26.9.93
 - Vollziehungsverordnung zum Gesetz über den interkommunalen Finanzausgleich vom 3.3.93
- Aargau
- Wegleitung 3 für Finanzverwaltungen, Ausgabe 1993
 - Kontenplan Verwaltungsrechnung Einwohnergemeinde, Ausgabe 1993
- Thurgau
- Reduktion des Abschreibungssatzes von 10 auf 8 % und Verzicht auf Abschreibung von Landerwerbskosten (RRB 1538 vom 10.12.91)
- Tessin
- Revision Finanzausgleichsgesetz v. 1.7.93
 - Neues Gesetz über die Bürgergemeinden
 - Erlass der Kantonsregierung über die Steuerbewertung in der Bilanz

Wallis	Nouveau règlement du 23.9.92 sur la péréquation financière intercommunale remplaçant celui du 10.12.82
Neuchâtel	Législation cantonale - Règlement sur les finances et la comptabilité des communes du 18.5.92 (RFC) - Plan comptable des communes neuchâteloises (Version 1992) Circulaires du département de l'Intérieur ou du Service des communes - Commentaire du RFC du Sdc. de juin 1992
Genève	Modification de la loi sur l'administration des communes (B-6-1) et de son règlement d'application (B-6-2) concernant l'équilibre budgétaire. Dorénavant, l'équilibre du budget de fonctionnement n'est plus annuel, mais à moyen terme. Les communes sont autorisées à présenter un budget déficitaire, à condition: - qu'elles respectent les normes d'amortissement minimum - qu'elles présentent un plan financier démontrant un retour à l'équilibre financier au bout de quatre ans - que ce plan financier soit approuvé par le département

Aktuelle Publikationen **Publications actuelles**

- Erfolg im öffentlichen Bereich
Neue Methoden zur Optimierung von Sparsamkeit, Effizienz und Wirksamkeit.
Schriftenreihe der Schweiz. Gesellschaft für Verwaltungswissenschaften (SGVW Bern)
Band 23

Zinsbelastungsanteil der Einwohnergemeinden 1991

